sachtler ace

Ace Systems
Fluid Head and Tripod



SAFETY MANUAL

Copyright © 2023 Videndum Group plc Publication part no. S2150-4985/4

Sachtler
A Videndum plc Brand

www.sachtler.com

sachtler

EN

The fluid head is designed to enable horizontal and vertical movements of a camera. Do not exceed the maximum payload for the fluid head or tripod. This product must be operated in accordance with the General Safety and Operating instructions.

DE

Der Fluidkopf wurde für horizontale und vertikale Kamerabewegungen konzipiert. Achten Sie darauf, die maximale Belastung des Fluidkopfes und des Stativs nicht zu überschreiten. Bei Betrieb sind die allgemeinen Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für dieses Produkt unbedingt einzuhalten.

FR

La tête a été conçue pour permettre des mouvements de déplacement horizontal et vertical de la caméra. Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale pour la tête fluide ou le trépied. Ce produit doit être utilisé en conformité avec les instructions générales de sécurité et d'utilisation.

ES

La cabeza fluida ha sido diseñado para permitir movimientos de la cámara en sentido horizontal y vertical. No exceda la carga útil máxima de la cabeza fluida o trípode. Este producto debe utilizarse conforme a las instrucciones generales de uso y seguridad.

PT

A cabeça fluida é projetada para permitir movimentos horizontais e verticais de uma câmera. Não exceda a carga máxima para a cabeça fluida ou tripé. Este produto deve ser operado de acordo com as instruções gerais de funcionamento e segurança.

CN

此液压云台的设计支和平衡最大重量的像机，云台能使摄像机作水平和垂直方向。三脚架的最大承重，不要超过液压云台或三脚架的最大有效载荷。本产品必须按照《一般安全和操作说明》进行操作。

AR

تم تصميم رأس ضبط مستوى الكاميرا لتمكين الحركات الأفقية
والرأسية للكاميرا. لا تتجاوز أقصى حمولة للرأس السائل أو الحامل
ثلاثي القوائم. يجب تشغيل هذا المنتج وفقاً للتعليمات العامة للسلامة والتشغيل.

RU

Панорамная головка обеспечивает движение камеры в горизонтальной и вертикальной плоскости. Не следует превышать полезную нагрузку панорамной головки или штатива. Использовать данное устройство следует в соответствии с общими инструкциями по безопасности и эксплуатации.

ES



Lea las instrucciones generales de uso y seguridad antes de utilizar este producto.



¡ADVERTENCIA! Los soportes de garra para trípode pueden ser peligrosos. Tenga cuidado al manipularlos.



¡ADVERTENCIA! Peligro de atrapamiento de los dedos. No sitúe los dedos entre la plataforma y la carcasa del cabezal de fluido. Al subir y bajar las patas del trípode, proceda con sumo cuidado para evitar pillarse los dedos.



¡ADVERTENCIA! Peligro de tropiezos. Ajuste el espacio del trípode en función del entorno en el que vaya a trabajar con la cámara.



¡ADVERTENCIA! Peligro de vuelco. Mantenga controlado el trípode en todo momento. Manténgalo fuera del alcance de los niños.



¡PRECAUCIÓN! Bloquee siempre los frenos vertical y horizontal cuando (a) la cámara está montada, pero no en uso (b) vaya a nivelar el cabezal de fluido en el trípode.



¡PRECAUCIÓN! No apriete en exceso los frenos de las patas del trípode. Cuando vaya a utilizar el trípode, bloquee siempre los dispositivos de sujeción de las patas del trípode para evitar que el trípode pueda desplomarse.



Sujete firmemente la cámara cuando (a) vaya a montarla o desmontarla de la cabeza fluida (b) vaya a realizar ajustes en la altura o el espacio del trípode.



Sujete siempre el brazo panorámico cuando vaya a realizar ajustes en el equilibrado o vaya a mover la posición de la cámara. No utilice el brazo panorámico para levantar o mover el trípode y la cabeza fluida.



Enganche exclusivamente accesorios para cámara en el brazo panorámico. No enganche elementos pesados en el brazo panorámico.



No coloque sus pies ni tampoco una carga pesada en el triangulo.



Retire siempre la cámara antes de proceder al transporte.



Limpie regularmente el trípode con un paño suave y un limpiador suave.



Seque el producto después de su utilización en condiciones húmedas.



Utilice exclusivamente piezas originales de Sachtler. La cámara debe montarse con el pasador y los tornillos para cámara suministrados con la cabeza fluida.



Si el producto resultara defectuoso, póngase en contacto con el centro de servicio Sachtler más próximo. Localice el centro de servicio más próximo en www.sachtler.com.



Cuando sustituya la pila, utilice únicamente el mismo tipo de pila, o uno equivalente, recomendado para su uso en el producto.



Directiva 2006/66/CE relativa a los residuos de pilas y acumuladores
Los residuos de pilas deben desecharse cuidadosamente de acuerdo con las regulaciones locales y de la Unión Europea. Algunos de los componentes electrónicos del producto funcionan con pilas. Lea siempre las instrucciones de este manual acerca de la sustitución segura de la pila.

Declaración de conformidad
Videndum Solutions declara que este producto se ha fabricado de acuerdo con la norma BS EN ISO 9001:2008 y que cumple los requisitos básicos y otras disposiciones relevantes de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas. Está disponible bajo pedido una copia de la declaración de conformidad.

EN



Read the General Safety and Operating instructions before using the product.



WARNING! Tripod spike feet can be dangerous, take care when handling.



WARNING! Finger entrapment. Do not place fingers between the platform and body of the fluid head. Avoid trapping fingers when collapsing and extending the tripod legs.



WARNING! Trip hazard. Set the tripod footprint to suit the shooting environment.



WARNING! Toppling hazard. Do not leave unattended. Keep out of reach of children.



CAUTION! Always lock the vertical and horizontal brakes when (a) the camera is mounted but not in use (b) levelling the fluid head on the tripod.



CAUTION! Do not over tighten the tripod leg locks. When in use, always lock the tripod leg clamps to prevent the tripod collapsing.



Hold the camera securely when (a) mounting or dismounting from the fluid head (b) when making adjustments to the tripod height or footprint.



Always hold the pan bar when making adjustments to the counterbalance or camera position. Do not use the pan bar to lift or move the tripod and fluid head.



Only attach camera accessories to the pan bar. Do not attach heavy items to the pan bar.



Do not place your foot or heavy weight onto the spreader.



Always remove the camera before transporting.



Clean regularly using a soft cloth and mild detergent.



Dry the product after use in wet conditions.



Only use genuine Sachtler parts. Camera must be mounted using the camera screws and pin supplied with the fluid head.



Should the product become defective, contact your local Sachter service centre. To find your local service centre visit www.sachtler.com



When replacing the battery, use only the same or an equivalent type of battery recommended for use with the product.



Waste Batteries and Accumulators Directive (2006/66/EC)
Waste batteries must be carefully disposed of according to EU and local regulations. Parts of the electronics within your product are powered by a battery. Always read the instructions on how to safely replace the battery.

Declaration of Conformity
Videndum Solutions declares that this product has been manufactured in accordance with BS EN ISO 9001:2008 and is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC. A copy of the Declaration of Conformity is available upon request.

DE



Lesen Sie die allgemeinen Sicherheits- und Bedienungshinweise, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.



WARNUNG! Die Spikes des Stativs können gefährlich sein; gehen Sie vorsichtig damit um.



WARNUNG! Klemm- und Quetschgefahr. Achten Sie darauf, dass sich die Finger nicht zwischen der Kameraplattform und dem Gehäuse des Fluidkopfes befinden. Vermeiden Sie das Einklemmen der Finger beim Zusammenbauen und Ausfahren der Stativbeine.



WARNUNG! Stolpergefahr. Passen Sie die Stellfläche des Stativs an die jeweilige Umgebung an.



WARNUNG! Sturzgefahr. Lassen Sie das Stativ nicht unbeaufsichtigt. Halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern.



VORSICHT! Verriegeln Sie immer die vertikalen und horizontalen Bremsen, (a) wenn die Kamera montiert ist, aber nicht verwendet wird, (b) beim Nivellieren des Fluidkopfes .



VORSICHT! Ziehen Sie die Klemmgriffe des Stativs nicht zu fest an. Wenn Sie mit dem Stativ arbeiten, müssen die Stativklemmungen immer verriegelt sein, um ein Zusammenklappen des Stativs zu verhindern.



Halten Sie die Kamera sicher, wenn (a) Sie sie auf dem Fluidkopf montieren oder demontieren, (b) Sie die Höhe oder die Stellfläche des Stativs einstellen.



Halten Sie den Schwenkarm immer fest, wenn Sie Einstellungen am Gewichtsausgleich oder der Kameraposition vornehmen. Verwenden Sie den Schwenkarm nicht zum Anheben oder Tragen des Stativs



Bringen Sie nur Kamerazubehör am Schwenkarm an. Bringen Sie keine schweren Gegenstände am Schwenkarm an.



Stellen Sie Ihren Fuß oder andere schwere Gegenstände nicht auf der Mittelspinne ab.



Nehmen Sie die Kamera vor dem Transport immer ab.



Reinigen Sie das Stativ regelmäßig mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.



Trocknen Sie das Produkt nach dem Einsatz in feuchter Umgebung ab.



Verwenden Sie ausschließlich Sachtler Originalteile. Die Kamera muss mit den mit dem Fluidkopf gelieferten Kameraschrauben montiert werden.



Sollte das Produkt einen Defekt aufweisen, wenden Sie sich an Ihr zuständiges Sachtler Servicezentrum. Sie finden eine Übersicht der Servicezentren unter www.sachtler.com.



Ersetzen Sie die Batterie ausschließlich durch eine Batterie desselben oder eines gleichwertigen Typs, der für die Verwendung mit diesem Produkt empfohlen wird.



Richtlinie über Batterien und Akkumulatoren (2006/66/EG)
Altbatterien sind gemäß den Vorschriften und Verordnungen der Europäischen Union und des jeweiligen Landes sorgfältig zu entsorgen. Teile Ihres Produkts sind batteriebetrieben. Lesen Sie zum sicheren Wechseln der Batterie unbedingt die Anleitungen im vorliegenden Benutzerhandbuch.



Konformitätserklärung
Videndum Solutions erklärt, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Norm BS EN ISO 9001:2008 hergestellt wurde und den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der EU-Richtlinie über Maschinen 2006/42/EG entspricht. Ein Exemplar der Konformitätserklärung wird auf Anfrage bereitgestellt.

FR



Lisez les instructions générales de sécurité et d'utilisation avant d'utiliser le produit.



AVERTISSEMENT ! Les pieds à pointe de trépied peuvent s'avérer dangereux, faites attention en les manipulant.



AVERTISSEMENT ! Risque de coincement des doigts. Ne placez pas vos doigts entre le plateau et le carter de la tête fluide. Veillez à ne pas vous coincer les doigts lorsque vous repliez ou déployez les jambes du trépied.



AVERTISSEMENT ! Risque de trébucher. Ajustez la surface au sol du trépied en fonction de l'environnement de prise de vue.



AVERTISSEMENT ! Risque de mise en danger. Ne laissez pas sans surveillance. Tenez l'installation hors de la portée des enfants.



ATTENTION ! Verrouillez toujours les freins de déplacement vertical et horizontal (a) lorsque la caméra est montée mais pas utilisée (b) pour ajuster l'équilibrage de la tête fluide sur le trépied.



ATTENTION ! Ne serrez pas excessivement les verrous des jambes du trépied. Pour l'utilisation, serrez toujours les dispositifs de serrage des jambes du trépied pour empêcher que le trépied ne s'affaisse.



Tenez fermement la caméra (a) lorsque vous la fixez sur ou la démontez de la tête fluide (b) lorsque vous procédez à des ajustements de la hauteur ou de la surface au sol du trépied.



Tenez toujours le manche d'orientation lorsque vous procédez à des ajustements de l'équilibrage ou de la position de la caméra. N'utilisez pas le manche d'orientation pour soulever ou déplacer le trépied et la tête fluide.



Attachez uniquement les accessoires de la caméra au manche d'orientation. N'attachez pas d'éléments lourds au manche d'orientation.



Ne placez pas votre pied ou tout autre charge lourde sur le triangle.



Enlevez toujours la caméra avant le transport.



Nettoyez régulièrement avec un chiffon doux et un détergent non agressif.



Séchez le produit après l'avoir utilisé dans des conditions humides.



Utilisez exclusivement des pièces d'origine Sachtler. La caméra doit être montée à l'aide des vis et de la broche fournies avec la tête fluide.



Si le produit s'avère défectueux, contactez votre centre S.A.V. Sachtler local. Pour connaître les coordonnées du centre de service le plus proche, consultez le site www.sachtler.com.



Lorsque vous remplacez la pile, utilisez un type de pile identique ou équivalent, recommandé avec ce produit.



Directive relative aux déchets de piles et d'accumulateurs (2006/66/CE)
Les piles usées doivent être éliminées méthodiquement selon les règlementations nationales et de l'Union européenne. Certaines pièces électroniques de votre produit sont alimentées par une pile. Veuillez lire les instructions de ce manuel pour remplacer la pile en toute sécurité.



Déclaration de conformité
Videndum Solutions déclare que ce produit a été fabriqué conformément à la norme BS EN ISO 9001:2008 et satisfait aux exigences essentielles et à d'autres clauses pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE. Une copie de la Déclaration de conformité est disponible sur demande.

RU


Перед использованием устройства прочтите общую инструкцию по безопасности и эксплуатации.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Острые наконечники штатива представляют опасность! Соблюдайте осторожность!


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Берегите пальцы. Не ложите пальцы между платформой и корпусом панорамной головки. Избегайте их защемления при складывании и раскладывании опор штатива.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения. Устанавливайте штатив в соответствии с условиями съемки.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность опрокидывания. Не оставляйте устройство без присмотра. Храните его в недоступном для детей месте.


ВНИМАНИЕ! Обязательно блокируйте вертикальные и горизонтальные фиксаторы: (а) если камера установлена, но не используется; (б) при выравнивании панорамной головки на штативе.


ВНИМАНИЕ! Не затягивайте слишком туго стопоры опор штатива. Во избежание самопроизвольного складывания штатива при использовании обязательно блокируйте зажимы его опор.


Крепко держите камеру: (а) при установке на панорамную головку или снятии с нее; (б) при регулировке штатива по высоте или ширине.


Обязательно придерживайте панорамную ручку при регулировке противовеса или положения камеры. Поднимать или перемещать штатив и панорамную головку за панорамную ручку не следует.


К панорамной ручке следует крепить только принадлежности камеры. Не следует крепить к ней тяжелые предметы.


Не ставьте на растяжку ноги и не подвешивайте посторонние предметы.


Перед транспортировкой обязательно снимите камеру со штатива.


Регулярно выполняйте очистку устройства мягкой тканью, смоченной слабым раствором моющего средства.


После использования во влажной среде устройство следует просушить.


Используйте только оригинальные детали Sachtler. Камеру следует устанавливать при помощи винтов и штыря, входящих в комплект панорамной головки.


В случае обнаружения неисправности устройства обратитесь в местный сервисный центр Sachtler. Найти его можно, посетив веб-сайт по адресу: www.sachtler.com.


Используйте для замены батареи того же типа или аналоги батарей, рекомендуемых для данного продукта.


Директива по утилизации отработавших батарей и аккумуляторов (2006/66/EC)
Отработавшие батареи должны быть утилизированы в соответствии с нормативными требованиями Европейского Союза и с местным законодательством. Правильно утилизируя отработавшие батареи, вы помогаете предотвратить потенциально негативное воздействие на окружающую среду и здоровье людей и сохранить природные ресурсы.


Заявление о соответствии стандартам
Компания Videndum Production
Solutions заявляет, что данный продукт
создан в соответствии со стандартом BS EN ISO 9001:2008 и удовлетворяет основным требованиям и другим положениям директивы по машинам и механизмам 2006/42/EC. Копия заявления о соответствии предоставляется по требованию.

PT


Leia as instruções gerais de funcionamento e segurança antes de usar o produto.


ATENÇÃO! Os pés de estaca do podem ser perigosos, tome cuidado ao manuseá-los.


ATENÇÃO! Captura dos dedos. Não coloque os dedos entre a plataforma e o invólucro da cabeça fluida. Evite prender os dedos quando dobrar e alongar as pernas do tripé.


ATENÇÃO! Perigo de tropeçar. Ajuste as dimensões do tripé para se adequar ao ambiente de fotografia.


TENÇÃO! Perigo de tombamento. Não deixe sem a supervisão. Mantenha longe do alcance das crianças.


CUIDADO! Sempre trave os freios verticais e horizontais quando a câmera estiver montada mas não em uso (b) nivelar a cabeça fluida no tripé.


CUIDADO! Não aperte demais as travas das pernas do tripé. Quando em uso, sempre trave os ganchos das pernas do tripé para evitar que o tripé caia.


Segure firmemente a câmera quando (a) montar ou desmontar da cabeça fluida (b) fizer ajustes na altura ou nas dimensões do tripé.


Sempre segure a barra panorâmica quando fizer ajustes na posição da câmera ou contrapeso. Não use a barra panorâmica para elevar ou mover o tripé e a cabeça fluida.


Sempre conecte os acessórios da câmera à barra panorâmica. Não conecte itens pesados à barra panorâmica.


Não coloque seu pé nem pesos pesados sobre o espaçador.


Sempre remova a câmera antes de transportar.


Limpe regularmente usando um pano macio e um detergente neutro.


Seque o produto após o uso em condições úmidas.


Use somente peças originais Sachtler. A câmera deve ser montada usando os parafusos e pino da câmera fornecidos com a cabeça fluida.


Se o produto apresentar defeito, entre em contato com o centro de serviço local Sachtler. Para encontrar seu centro de serviço local, visite www.sachtler.com.


Ao substituir a pilha, utilize apenas o mesmo tipo de pilha ou um equivalente recomendado para uso com o produto.


Diretiva sobre pilhas e acumuladores usados (2006/66/EC)
Pilhas usadas devem ser cuidadosamente descartadas de acordo com os regulamentos da União Europeia e locais. Partes eletrônicas internas ao seu produto são energizadas por uma pilha. Leia sempre as instruções deste manual sobre como substituir a pilha com segurança.


Declaração de Conformidade
A Videndum Production
Solutions declara que este produto foi fabricado de acordo com a BS EN ISO 9001:2008 e está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da Diretiva de Maquinário 2006/42/EC. Uma cópia da Declaração de Conformidade está disponível mediante solicitação.

CN

使用产品前请阅读《一般安全和操作说明》。

警告！ 三脚架钉脚可能会有危险，需要小心处理 。

警告！ **夹住手指** 。不要将手指置于平台和液压云台外壳之间 。避免在折叠和展开三脚架支腿时夹住手指 。

警告！ **绊倒危险** 。根据拍摄环境设置三脚架撑开面积 。

警告！ **倾覆危险** 。必须有人看管 。 勿让儿童接触 。

当心！ 在下列情况下必须锁垂直和水平制动：(a) 安装了摄像机但不使用时 (b) 在三脚架上调平液压云台时 。

在使用时，始终锁三脚架的支腿扣，防止三脚架倒塌。不要过分拧紧三脚架的支腿锁扣。

在下列情况下请紧握摄像机：(a) 从液压云台上做安装或拆卸作时 (b) 调整三脚架的高度或撑开面积时 。

在调整平衡或摄像机的位置时，请始终握住手柄。不要使用手柄抬起或移动三脚架和液压云台。

不要将重物挂在手柄上 。

不要将您的脚或重物置于延伸器之上 。

运输之前，请务必取下摄像机 。

请使用软布定期进行清洁，如果，可以刷和中性洗涤剂

在潮湿环境中使用产品后进行擦干 。

只使用原装的sachtler零件 。必须使用随液压云台一起提供的部件安装摄像机 。

如果产品有问题，请联系当地的sachtler服务中心 。如要查找当地服务中心，请访问 www.sachtler.com 。

更换电池时，只能采用推荐的适用于本产品之相同或等同类型的电池 。

废弃电池和蓄电池指令（2006/66/EC）
废弃电池必须根据欧盟及当地规定妥善处理。
您产品内的电子元件由电池供电 。 务必阅读本手册了解如何正确更换电池的规定 。

符合性声明 Vitec Production Solutions 有限公司声 Videndum 生产之产品符合BS EN ISO 9001:2008标准，符合机械指令（2006/42/EC）之核心要求及其他相关条例， 并可 根据需要提供该符合性声明复印件 。

AR

يُرجى قراءة التعليمات العامة للسلامة والتشغيل قبل استخدام المنتج.

تحذيـــر! يمكن أن يمثل القائم المسماري للحامل ثلاثي القوائم خطراً، لذا يرجى اتخاذ الحيطة عند التعامل معه.

تحذيـــر! فخ الإصبع. لا تضع الأصابع بين المنصة والتجويف الخاص بالرأس السائل. تجنب أفخاخ الأصابع عند طي أقدام الحامل ثلاثي القوائم وفرده

تحذيـــر! خطر الرحلات. اضبط بصمة قدم الحامل ثلاثي القوائم الملائمة لبيئة التصوير الخاصة بك.

تحذيـــر! خطر السقوط. لا تتركه بدون رقابة. احتفظ به بعيداً عن متناول الأطفال.

تنبيـــه! قم دوماً بقفل الفرامل الرأسية والأفقية عند (a) تركيب الكاميرا ولكن ليس في وضع الاستخدام (b) ضبط مستوى الرأس السائل على الحامل ثلاثي القوائم.

تنبيـــه! لا تستخدم الربط الزائد على أقفال قدم الحامل ثلاثي القوائم . عند استخدامها، قم دوماً بقفل مشابك قدم الحامل ثلاثي القوائم للحيلولة دون طي الحامل.

أمسك الكاميرا بإحكام عند (a) التركيب أو الفك من الرأس السائل (b) عند إجراء عمليات الضبط لارتفاع الحامل ثلاثي القوائم أو بصمة القدم.

أمسك دوماً ذراع اللف عند إجراء عمليات الضبط لوضع التوازن أو الكاميرا. لا تستخدم ذراع اللف لرفع الحامل ثلاثي القوائم أو تحريكه والرأس السائل.

ركب ملحقات الكاميرا فقط على ذراع اللف. لا تقم بتركيب الأجسام الثقيلة على ذراع اللف.

لا تضع قدمك أو وزن ثقيل على المثلث.

قم دوماً بفك الكاميرا قبل نقلها.

نظّف الكاميرا دورياً باستخدام قطعة قماش ناعم ومحلول معتدل.

جفف المنتج بعد الاستخدام في الظروف الرطبة.

استخدم فقط أجزاء Sachtler الأصلية. يجب تركيب الكاميرا باستخدام مسامير الكاميرا والدبابيس المرفقة مع الرأس السائل.

عند تعطل المنتج، اتصل بمركز خدمة Sachtler المحلي. للعثور على مركز الخدمة المحلي، يُرجى زيارة الموقع www.sachtler.com

عند استبدال البطارية، لا تستخدم إلا نوع البطارية نفسه الموصى باستخدامه مع المنتج، أو نوع مكافئ له.

تـوجـيـهـات الـتـخـلـص من الـبـطـاريـات الـمـسـتـهـلـكـة.
الـبـطـاريـات الـمـسـتـهـلـكـة يـجـب الـتـخـلـص مـنـهـا بـحـرص بـنـاءا عـلـى قـوانـيـن الاتـحـاد الاوروبـى و الـقـوانـيـن الـمـحـلـيـة. الـقـطـع الالـكـتـرونـيـة الـمـوجـودة فـى الـمـنـتـج لـديـك تـعـمـل من خـلال الـبـطـاريـات. دائـمـا اقـرأ و اتـبـع تـعـلـيـمـات الامـان الـمـتـعـلـقـة بـاسـتـبـدال الـبـطـاريـات .